

1st International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting and Intercultural Studies

Departament de Traducció i d'Interpretació
Universitat Autònoma de Barcelona
23rd June, 2010

<i>Speaker</i>	<i>Paper</i>
1. Cabeza Cáceres, Cristóbal	L'audiodescripció del pel·lícules en català: normes, pràctica, recepció i propostes de millora
2. Carné, M. Elena	Jordi Arbonès, traductor
3. Cheung, Andrew Kay-fan	Hong Kong court interpreters' multiple roles
4. de Higes Andino, Irene	El doblaje de los filmes plurilingües de migración contemporáneos: el caso de la película <i>En un mundo libre...</i> de Ken Loach
5. Etemad Hoseini, Zohre	Translation of culture specific items
6. Gacía, Rocío	La traducción de canciones italianas en la España de los sesenta
7. Grau Perejoan, Maria	La traducción de la novela trinitense <i>The Dragon Can't Dance</i> de Earl Lovelace
8. Hirvonen, Maija	Translating space: Inter- and multimodal analyses of spatial representations in filmic audiodescription
9. Huertas, Abril Cristina	Aproximación a la traducción heterofuncional para el lenguaje biosanitario: traducción interlingüística e intralingüística inglés-español
10. Igareda, Paula	Autoaprendizaje en el EEES: una nueva plataforma multimedia para la TAV
11. Ioannou, Victoria	The challenges of translating advertising material
12. Klinger, Susanne	Translational mimesis in Anglophone Nigerian writing
13. Kuznik, Anna	«Parece que estén moviendo mundos enteros en silencio».

	Observación de situaciones reales de trabajo en las empresas de traducción
14. Lertola, Jennifer	Learning Italian through Creation of Subtitles
15. Li James Jian	The Translation of Understatements for Subtitling into Chinese
16. Lin, Eileen Hung-hsiu	The Translated Translates the Original
17. Martín, Adrià	CAT tools and linguistic interference. Results of an experimental study
18. Mesa Lao, Bartolomé	CAT tools and explicitation. Results of an experimental study
19. Muller, Tia	Vive la différence : French Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing
20. Onos, Liudmila	La Traducción e Interpretación del Ruso y del Rumano en los Servicios Públicos Catalanes: un Estado de la Cuestión
21. Porteiro, Minia	El subtitulado como posible herramienta complementaria en la rehabilitación logopédica de determinadas patologías del habla y/o lenguaje
22. Rodríguez, Maria Teresa	Translation, Tradition and Modernity in Japan: Fukuzawa Yukichi as translator and intercultural mediator
23. Szarkowska, Agnieszka; Jankowska, Anna	Subtitles for the deaf and the hard of hearing in Poland – Practices, Preferences, Perceptions
24. Tsai, Hui-Wen	El Sutra del corazón: estudio comparativo de las opciones metodológicas de traducción en versiones al chino, al inglés y al español
25. Vilaró, Anna	Llegir o percebre? Un equilibri difícil per al cervell quan es veuen pel ·lícules
26. Wallace, Melissa	The STAT Hypothesis: Towards an Expanded and Refined use of Sight Translation for Assessment and Training in University-Level Translator and Interpreter Training Programs
27. Wu, Pei Chuan	La recepción de traducciones de textos literarios (español-chino de Taiwán) como indicador de «la visión del Otro»
28. Xu, Minhui	Scholar Translator in Literary Translation – A Case Study of the English Translation of <i>The Husband</i>